



## WERKTEXTE UND ÜBERSETZUNGEN KONZERTE 2026

### Wolfgang Amadeus Mozart – MISSA IN C, KV 427

#### KYRIE

Kyrie, eleison! *Herr, erbarme dich!*  
***Christe, eleison!*** *Christus, erbarme dich!*  
Kyrie, eleison! *Herr, erbarme dich!*

#### GLORIA

Gloria in excelsis Deo, *Ehre sei Gott in der Höhe*  
et in terra pax hominibus *und Friede auf Erden den Menschen,*  
bonae voluntatis. *die guten Willens sind.*

*Laudamus te, benedicimus te,* *Wir loben dich, wir preisen dich,*  
*adoramus te, glorificamus te.* *wir beten dich an, wir verherrlichen dich.*

Gratias agimus tibi *Dank sagen wir dir*  
propter magnam gloriam tuam. *wegen Deiner grossen Herrlichkeit.*

*Domine Deus, rex caelestis,* *Herr und Gott, himmlischer König,*  
*Deus Pater omnipotens,* *Gott, allmächtiger Vater,*  
*Domine Fili unigenite, Jesu Christe,* *Herr Jesus Christus, eingeborener Sohn,*  
*Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.* *Herr und Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters.*

Qui tollis peccata mundi, *Der du die Sünden der Welt hinwegnimmst,*  
miserere nobis! *erbarme dich unser!*  
Qui tollis peccata mundi, *Der du die Sünden der Welt hinwegnimmst,*  
suscipe deprecationem nostram! *nimm unser Flehen gnädig auf!*  
Qui sedes ad dexteram Patris, *Der du sitztest zur Rechten des Vaters,*  
miserere nobis! *erbarme dich unser!*

*Quoniam tu solus sanctus,* *Denn du allein bist heilig,*  
*tu solus Dominus,* *du allein bist der Herr,*  
*tu solus Altissimus,* *du allein bist der Höchste,*

Jesu Christe. *Jesus Christus.*

Cum Sancto Spiritu *Mit dem Heiligen Geist*  
in gloria Dei Patris. *in der Herrlichkeit Gottes des Vaters.*  
Amen. *Amen.*

#### Legende:

Chor *Solo* *Soli* ***Chor & Solo***



## WERKTEXTE UND ÜBERSETZUNGEN KONZERTE 2026

### Wolfgang Amadeus Mozart – MISSA IN C, KV 427

#### CREDO

Credo in unum Deum,	<i>Ich glaube an den einen Gott,</i>
Patrem omnipotentem,	<i>den allmächtigen Vater,</i>
factorem coeli et terrae,	<i>den Schöpfer des Himmels und der Erde,</i>
visibilium omnium et invisibilium.	<i>aller sichtbaren und unsichtbaren Dinge.</i>
Et in unum Dominum Jesum Christum,	<i>Und an den einen Herrn Jesus Christus,</i>
filium Dei unigenitum,	<i>Gottes eingeborenen Sohn,</i>
et ex Patre natum	<i>aus dem Vater geboren</i>
ante omnia saecula.	<i>vor aller Zeit.</i>
Deum de Deo, lumen de lumine,	<i>Gott von Gott, Licht vom Licht,</i>
Deum verum de Deo vero,	<i>wahrer Gott vom wahren Gott,</i>
genitum, non factum,	<i>gezeugt, nicht geschaffen,</i>
consubstantialem Patri,	<i>eines Wesens mit dem Vater,</i>
per quem omnia facta sunt.	<i>durch den alles geschaffen ist.</i>
Qui propter nos homines	<i>Er ist für die Menschen</i>
et propter nostram salutem	<i>und um unseres Heils willen</i>
descendit de coelis.	<i>hinabgestiegen vom Himmel.</i>

<i>Et incarnatus est</i>	<i>Und er hat Fleisch angenommen</i>
<i>de Spiritu Sancto</i>	<i>durch den Heiligen Geist</i>
<i>ex Maria Virgine,</i>	<i>aus der Jungfrau Maria</i>
<i>et homo factus est.</i>	<i>und ist Mensch geworden.</i>

... ..

#### SANCTUS

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus	<i>Heilig, heilig, heilig ist der Herr,</i>
Deus Sabaoth.	<i>Gott Zebaoth.</i>
Pleni sunt coeli et terra	<i>Erfüllt sind Himmel und Erde</i>
gloria tua.	<i>von deiner Herrlichkeit.</i>
Osanna in excelsis!	<i>Hosanna in der Höhe!</i>

#### BENEDICTUS

<i>Benedictus, qui venit</i>	<i>Gelobt sei, der da kommt</i>
<i>in nomine Domini.</i>	<i>im Namen des Herrn.</i>
Osanna in excelsis!	<i>Hosanna in der Höhe!</i>

#### Legende:

Chor *Solo* *Soli* ***Chor & Solo***